

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

"БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Е.И.Луковникова

24 апреля \_\_\_\_\_ 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**2.1.2 Иностранный язык**

Закреплена за кафедрой **Правоведения и иностранных языков**

Учебный план a252\_24\_ MB.plx

Научная специальность 2.5.2. Машиноведение

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Виды контроля на курсах:

Реферат 1, кандидатский экзамен

**Распределение часов дисциплины по курсам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	60	60	60	60
Итого ауд.	60	60	60	60
Контактная работа	60	60	60	60
Сам. работа	48	48	48	48
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

*б.с., доц., Старкова Л.В.* \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

### **Иностранный язык**

разработана в соответствии с ФГТ:

Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951) составлена на основании учебного плана:

научная специальность 2.5.2. Машиноведение  
утвержденного приказом ректора от 26.01.2024 № 28.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

### **Правоведения и иностранных языков**

Протокол от 21.03.2024 г. № 8

Срок действия программы: 2024-2028 уч.г.

Зав. кафедрой Янюшкин С.А.

Ответственный за реализацию ОПОП \_\_\_\_\_ Огар П.М.

№ регистрации 660 \_\_\_\_\_

(УАД)

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры

**Правоведения и иностранных языков**

Внесены изменения/дополнения (Приложение \_\_\_\_\_)

Протокол от \_\_\_\_\_ 2025 г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

**Правоведения и иностранных языков**

Внесены изменения/дополнения (Приложение \_\_\_\_\_)

Протокол от \_\_\_\_\_ 2026 г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры

**Правоведения и иностранных языков**

Внесены изменения/дополнения (Приложение \_\_\_\_\_)

Протокол от \_\_\_\_\_ 2027 г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2028-2029 учебном году на заседании кафедры

**Правоведения и иностранных языков**

Внесены изменения/дополнения (Приложение \_\_\_\_\_)

Протокол от \_\_\_\_\_ 2028 г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Совершенствование профессионально - ориентированной иноязычной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности в рамках межкультурного иноязычного общения.
-----	--

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Цикл (раздел) ООП:	2.1.2
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Дисциплина "Иностранный язык" базируется на знаниях, полученных на предыдущей ступени образования.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Кандидатский экзамен по дисциплине "Иностранный язык"
2.2.2	Научная деятельность, направленная на подготовку диссертации на соискание ученой степени кандидата наук к защите
2.2.3	Подготовка публикаций и (или) заявок на патенты на изобретения и другие виды интеллектуальной собственности

**3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его для решения задач в научно-исследовательской, педагогической и профессиональной деятельности;
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	свободно читать и понимать оригинальную литературу соответствующей отрасли знаний на иностранном языке и осуществлять полный письменный перевод научных текстов в определенной области знаний;
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками социокультурной и межкультурной иноязычной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных взаимодействий, используя иноязычную терминологическую систему, соответствующую отрасли знаний;

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Вид занятия	Наименование разделов и тем	Семестр / Курс	Часов	Литература	Примечание
	Раздел	<b>Раздел 1. Иностранный язык для межкультурных коммуникативных компетенций</b>				
1.1	Пр	Принципы анализа научно-технической литературы по специальности на иностранном языке.	1	20	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2
1.2	Ср	Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности. составлению глоссария	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2
1.3	Пр	Развитие навыков устной и письменной речи. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке. Типичные речевые обороты и отдельные фразы, используемые при написании научных докладов (сообщений). Типичные речевые обороты и отдельные фразы, используемые при ведении научного диалога.	1	20	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2

1.4	Ср	Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2
1.5	Пр	Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на иностранном языке.	1	20	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2
1.6	Ср	Чтение аутентичных научных текстов по специальности.	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2
1.7	Реф	Письменный перевод специализированной литературы с грамотным изложением материала на языке перевода.	1	16	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1	результат освоения дисциплины Р-1.2

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Традиционная (репродуктивная) технология (преподаватель знакомит обучающихся с порядком выполнения задания, наблюдает за выполнением и при необходимости корректирует работу обучающихся)

Технология коллективного взаимодействия (работа в малых группах) (самостоятельное изучение обучающимися нового материала посредством сотрудничества в малых группах, дает возможность всем участникам участвовать в работе, практиковать навыки сотрудничества, межличностного общения)

Технология проблемного обучения (постановка научной и учебной задачи перед обучающимися, в процессе решения задачи обучающиеся учатся самостоятельно находить необходимую информацию, способы решения, осуществляется развитие познавательной активности, творческого мышления и иных личных качеств)

### 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

#### 6.1. Критерии оценивания дисциплины

Практические занятия.

Практическое занятие № 1. (20 час.).

Тема: Принципы анализа научно-технической литературы по специальности на иностранном языке.

Вопросы для изучения:

- 1) Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах;
- 2) Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции;
- 3) Причастие, его функции в предложении, причастные обороты;
- 4) Грамматические и стилистические особенности научных текстов на английском языке;
- 5) Выполнение упражнений, направленных на формирование языковых компетенций.

Практическое занятие № 2. (20 час.).

Тема: Развитие навыков устной и письменной речи. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.

Типичные речевые обороты и отдельные фразы, используемые при написании научных докладов (сообщений). Типичные речевые обороты и отдельные фразы, используемые при ведении научного диалога.

Вопросы для изучения:

- 1) Аннотирование и реферирование английского научного текста (устно и письменно);
- 2) Оформление тезисов для выступления на конференции;
- 3) Подготовка аннотации своей научной статьи;
- 4) Перевод на английский язык блоков научной статьи;
- 5) Беседа на иностранном языке по теме исследования;
- 6) Составление тезисов (на английском языке), перевода (на русский язык) проанализированных научных текстов;
- 7) Анализ блоков научной статьи;
- 8) Анализ ситуаций общения в профессиональной сфере;
- 9) Подготовка фрагментов представления своего исследования (беседа по теме исследования и общенаучной проблематике).

Практическое занятие № 3. (20 час.).

Тема: Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на иностранном языке.

Вопросы для изучения:

- 1) Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов;
- 2) Представление перевода, пересказа, реферативное изложение прочитанных, прослушанных и просмотренных материалов по общенаучной тематике и по теме научного исследования, а также их анализ.

**6.2. Темы письменных работ**

Реферат (16 час.).

Письменный перевод специализированной литературы с грамотным изложением материала на языке перевода.

Цель: совершенствование навыков чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; умение проводить предпереводческий анализ научного текста профессиональной направленности; определение цели перевода, характера его адресованности и типа текстового оригинала; выбор общей стратегии перевода с учётом цели и типа текстового оригинала; оформление извлеченной информации в виде реферата.

Содержание: письменный перевод с иностранного языка на русский язык оригинального иноязычного текста. Выбор материала для перевода - иноязычные оригинальные статьи из научных журналов, монографии и т.д., опубликованные за последние 10-15 лет. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования обязательно.

Рекомендуемый объем: 15 тысяч печатных знаков.

Требования к оформлению: реферат выполняется в электронном виде, распечатывается с оформлением титульного листа.

Формат - Word, шрифт Time New Romans 12, интервал 1, отступ 1,25. На титульном листе: фамилия, имя, отчество, научная специальность. Листы оформляются в скоросшиватель.

**6.3. Фонд оценочных средств**

Структура кандидатского экзамена:

1. Чтение и перевод оригинального текста по научной специальности 2500-3000 п. зн.;
2. Просмотровое чтение и аннотирование оригинального научного текста объемом 1000-1500 п. зн.;
3. Речевые стратегии устной и письменной коммуникации на иностранном языке:
  - 3.1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
  - 3.2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?
  - 3.3. What can you say about your scientific work?
  - 3.4. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
  - 3.5. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
  - 3.6. What conclusion will you make if the results of your research are positive/negative?
  - 3.7. How do you plan your research?
  - 3.8. What have you already managed to do?
  - 3.9. What points of your plan have you failed to fulfill?
  - 3.10. How will you continue your investigation?
  - 3.11. How many English publications important for your research have you found?
  - 3.12. How many key terms have you selected from the English publications?
  - 3.13. What points of view expressed in the publications do you criticize?
  - 3.14. Who are the best informed scientists in the field of your research?
  - 3.15. How long can it take you to complete your research?
  - 3.16. By what time/by when will you have completed your research?
  - 3.17. What contribution may your research make into science?
  - 3.18. Did you take part in scientific conferences?
  - 3.19. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success?
  - 3.20. Are you going to take part in scientific conferences in the future?
  - 3.21. Have you got any publications?
  - 3.22. What is the purpose of your publications?
  - 3.23. How long have you been working at your research?
  - 3.24. By when have you completed your precise?
  - 3.25. Speak about your precise?
  - 3.26. What do you think the social role of your investigation is?
  - 3.27. Why are you interested in such a problem?
  - 3.28. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantiation/grounds of your research?
  - 3.29. Could you speak about the historical background of your problem?
  - 3.30. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?

**6.4. Перечень видов оценочных средств**

Отчеты по практическим занятиям. Реферат. Перечень экзаменационных вопросов к кандидатскому экзамену.

**7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****7.1. Рекомендуемая литература****7.1.1. Основная литература**

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
ЛП.1	Данчевская О.Е., Малев А.В.	Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication: учебное пособие	Москва: Флинта; Наука, 2015	15	

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л1. 2	Васичкина О. Н., Самарская С. В.	Английский язык профессионального общения для аспирантов: учебное пособие	Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018	1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440</a>
Л1. 3	Бочкарева Т., Дмитриева Е., Иноземцева Н. В., Минакова Т., Сахарова Н. С., Темкина В. Л.	Английский язык для аспирантов: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481745">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481745</a>

### 7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л2. 1	Шахова Н.И.	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учеб. пособие	Москва: Флинта, 2008	149	
Л2. 2	Шахова Н.И.	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие	Москва: Флинта; Наука, 2014	25	
Л2. 3	Чиж Р. Н.	Иностранный язык. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов: учебное пособие	Санкт-Петербург: Высшая школа народных искусств, 2017	1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499445">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499445</a>

### 7.1.3. Методические разработки

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л3. 1	Колистратова А.В., Лапченко Е.П., Петришина Я.В., Бек Н.Е., Карелина Е.В., Старкова Л.В., Кириченко О.П.	Английский язык для аспирантов: учебное пособие	Братск: БрГУ, 2021	1	<a href="https://ecat.brstu.ru/catalog/Учебные%20и%20учебно-методические%20пособия/Языкознание/Колистратова%20А.В.Английский%20язык%20для%20аспирантов.УП.2021.pdf">https://ecat.brstu.ru/catalog/Учебные%20и%20учебно-методические%20пособия/Языкознание/Колистратова%20А.В.Английский%20язык%20для%20аспирантов.УП.2021.pdf</a>

### 7.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level
7.3.1.2	Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level
7.3.1.3	doPDF
7.3.1.4	LibreOffice
7.3.1.5	Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO

### 7.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Национальная электронная библиотека НЭБ
7.3.2.2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
7.3.2.3	Электронная библиотека БрГУ
7.3.2.4	Электронный каталог библиотеки БрГУ

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудитория	Назначение	Оснащение аудитории	Вид занятия
-----------	------------	---------------------	-------------

2312	Мультимедиа-лингфонный класс	<p>Основное оборудование:          Оборудование для мультимедиа-лингфонного класса RINEL-LINGO на 16 рабочих мест,          принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n – 1 шт.,          телевизор «Panasonic» – 1 шт.,          аудиоманитофон «Panasonic» – 1 шт.          Лингфонные столы с компьютерами – 16 шт.          Дополнительно:          Маркерная доска – 1 шт.          Учебная мебель:          Комплект мебели (посадочных мест/АРМ) – 32/16 шт.          Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя – 1 шт.</p>	Пр
2201	читальный зал №1	<p>Комплект мебели (посадочных мест)          Стеллажи          Комплект мебели (посадочных мест) для библиотекаря          Выставочные шкафы          ПК i5-2500/Н67/4Gb (монитор TFT19 Samsung) (10шт.);          принтер HP Laser Jet P2055D (1шт.)</p>	Ср

### 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «Иностранный язык» (английский) реализуется в рамках образовательных программ высшего образования – программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Работа на практических занятиях предусматривает следующие этапы деятельности:

- 1) Использование лексико-грамматических и стилистических особенностей научного стиля изложения в устной и письменной формах.
- 2) Применение речевых стратегий и тактик устного и письменного изложения информации по теме научного исследования. Совершенствование навыков чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.
- 3) Совершенствование иноязычной терминологии, речевых моделей описания структур, дефиниций и аргументаций. Следует учитывать специфику лексических средств аутентичных материалов, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования терминов, явления синонимии и омонимии. Уметь пользоваться сокращениями и условными обозначениями, употребляющимися в английском языке.
- 4) Перевод материалов по тематике изучаемой отрасли. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов.

Самостоятельная работа предусматривает следующие этапы деятельности:

- 1) Выполнение перевода, реферирования и аннотирования аутентичной научной монографической и периодической литературы по тематике научного исследования.
- 2) При осуществлении внеаудиторной работы используется широкий спектр мультимедийных, электронных и дистанционных информационных технологий в целях повышения мотивации к совершенствованию иноязычной профессиональной компетенции, сформированной на предыдущих образовательных уровнях и стимулирования творческого поиска к оптимизации имеющихся коммуникативных умений.
- 3) Подготовка к практическим занятиям, составление глоссария (100-200 терминов по специальности аспиранта), подготовку реферативного перевода научных текстов по специальности на русский язык, подготовку реферата на английском языке на основе текстов по специальности, составление тезисов и аннотации собственного исследования на английском языке, подготовку материалов к презентации собственного исследования.

Реферат - письменный, максимально приближенный к языку оригинала перевод на русский язык научного текста, направленный на развитие умений в области чтения, профессиональной литературы на английском языке.